5

TRUE TRANSLATION FROM PUNJABI TO ENGLISH

From

Executive Engineer,
Construction Board B and M Branch,
Rupnagar.

To,

Principal,
Maharaj Brahm Sagar Brahma Nand Bhuri Wale,
(Garibdasi) Public School,
Tibba Nangal (Rupnagar)
Letter No. 5592 Date: 12-5-2023

Subject:- **Regarding issuance of Building Safety Certificate for the year of 2023-24.**

Reference: **Your Letter No. MBG/2023/477 , Date 12-04-2023**

regarding the above subject, as per the map sent by you vide letter under reference, the school building was inspected by the Sub Divisional Engineer, Provincial Sub Division B & M Branch, Rupnagar and during the inspection, this building was found safe and as the external appearance. Therefore, Building Safety Certificate for this building is issued for the year 2023-2024 upto (31-3-24) on the following conditions:-

1. The internal structural stability of a school building cannot be checked from its external appearance. Therefore, if at any time the building is damaged due to deficiency in the structural design of the building, then the school authority itself will be responsible.

2. If any kind of addition/ alteration and modification is done by you, it should be done under the supervision of a technically qualified engineer and a certificate should be obtained from that engineer that the building will remain structurally safe by doing this addition/ alteration and modification. After doing the building safety certificate should be taken again.

3. If there is any damage to the building due to flood / natural calamities and settlement of walls / foundations and sagging in roofs, then it should be brought to this department by you.
4. This certificate will not be valid for any legal cases.

Enclosed/Nil

Sd/- Davinder Kumar,
Executive Engineer,
Construction Board B & M Branch,
Rupnagar. Sd/-

Gen. Secretary
MBG Edu. Trust (Regd.)
H.O. Tapprian Khurd
Distt. S.B.S. Nagar

Reference No. Date:

A copy of the above is sent to the Sub Divisional Engineer, Provincial Sub Division B & M. Branch, Rupnagar for information regarding his letter No. 828 dated 09-05-2023.

Enclosed/Nil

Sd/-,
Executive Engineer,
Construction Board B & M Branch,
Rupnagar.

Accurate Translation from Punjabi to English & I am Competent to Translate

AMAN BEHAL, Advocate
NOTARY PUBLIC
Rupnagar (Pb.) India

06 JUN 2023

Principal
M.B.S.B.N.B. Public School
Tibba Nangal (Ropar) Pb.

Executive Engineer
Construction Division
Pb. P.W.D. (B&R) Br.
Roopnagar

NOTARY
AMAN BEHAL
ROPAR (PB.)
REG. NO. 11575
GOVT. OF INDIA

ਵੱਲੋ

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ,
ਰੂਪਨਗਰ।

ਵੱਲ

ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ
ਮਹਾਰਾਜ ਬ੍ਰਹਮ ਸਾਗਰ ਬ੍ਰਮਾ ਨੰਦ ਭੂਰੀ ਵਾਲੇ,
(ਗਰੀਬਦਾਸੀ) ਪਬਲਿਕ ਸਕੂਲ,
ਟਿੱਬਾ ਨੰਗਲ (ਰੂਪਨਗਰ)

ਪੱਤਰ ਨੰ:- 5592 ਮਿਤੀ:- 12-5-2023

ਵਿਸ਼ਾ:- ਸਾਲ 2023-24 ਲਈ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਸਬੰਧੀ।

ਹਵਾਲਾ- ਆਪ ਦਾ ਪੱਤਰ ਨੰਬਰ MBG/2023/477 ਮਿਤੀ 12-04-2023

ਉਪਰੋਕਤ ਵਿਸੇ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਹਵਾਲੇ ਅਧੀਨ ਪੱਤਰ ਰਾਹੀ ਆਪ ਵੱਲੋ ਭੇਜੇ ਗਏ ਨਕਸੇ ਅਨੁਸਾਰ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ , ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਉਪ ਮੰਡਲ ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ , ਰੂਪਨਗਰ ਵੱਲੋ ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦਾ ਨਿਰੀਖਣ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਅਤੇ ਨਿਰੀਖਣ ਦੌਰਾਨ ਇਹ ਇਮਾਰਤ ਬਾਹਰੀ ਦਿੱਖ ਤੋਂ ਵਰਤੋਂ ਯੋਗ ਸੇਫ ਪਾਈ ਗਈ। ਇਸ ਲਈ ਇਸ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦਾ ਸਾਲ 2023-2024 (31-3-24) ਤੱਕ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸਰਤਾਂ ਤੇ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ:-

1) ਸਕੂਲ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਬਾਹਰੀ ਦਿੱਖ ਤੋਂ ਅੰਦਰੂਨੀ ਸਟਰਕਚਰਲ ਸਟੇਬਿਲਟੀ ਚੈਕ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ। ਇਸ ਲਈ ਜੇਕਰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮੇਂ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੇ ਸਟਰਕਚਰਲ ਡਿਜਾਈਨ ਵਿੱਚ ਕਮੀ ਕਾਰਨ ਬਿਲਡਿੰਗ ਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਲਈ ਸਕੂਲ ਅਥਾਰਟੀ ਖੁਦ ਜਿਮੇਵਾਰ ਹੋਵੇਗੀ।

2) ਜੇਕਰ ਆਪ ਵੱਲੋਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅਡੀਸਨ /ਆਲਟਰੇਸਨ ਅਤੇ ਮੋਡੀਫਿਕੇਸਨ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਕਿਸੀ ਟੈਕਨੀਕਲ ਕੁਆਲੀਫਾਈਡ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਦੀ ਦੇਖ ਰੇਖ ਵਿੱਚ ਕਰਵਾਈ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਉਸ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਤੋਂ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਲਿਆ ਜਾਵੇ ਕਿ ਇਸ ਅਡੀਸਨ /ਆਲਟਰੇਸਨ ਅਤੇ ਮੋਡੀਫਿਕੇਸਨ ਕਰਨ ਨਾਲ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸਟਰਕਚਰਲੀ ਸੇਫ ਰਹੇਗੀ ਅਤੇ ਇਹ ਕੰਮ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਦੁਬਾਰਾ ਤੋਂ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਲਿਆ ਜਾਵੇ।

3) ਜੇਕਰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਨੂੰ ਹੜ੍ਹ / ਕੁਦਰਤੀ ਆਫਤਾਂ ਕਾਰਨ ਕੋਈ ਨੁਕਸਾਨ ਅਤੇ ਦੀਵਾਰਾਂ / ਨੀਹਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੈਟਲਮੈਂਟ ਅਤੇ ਛੱਤਾਂ ਵਿੱਚ ਸੈਗਿੰਗ ਆਉਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਆਪ ਵੱਲੋਂ ਇਸ ਵਿਭਾਗ ਦੇ ਧਿਆਨ ਵਿੱਚ ਲਿਆਂਦੀ ਜਾਵੇ।

4) ਇਹ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਕਿਸੇ ਵੀ ਲੀਗਲ ਕੇਸਾਂ ਲਈ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ।

ਨੱਥੀ/ ਨਿੱਲ

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ,
ਰੂਪਨਗਰ।
ਮਿਤੀ:

NOTARY
AMAN BEHAL
GOVT. OF

ਪਿੱਠ ਅੰਕਣ ਨੰ:

ਉਪਰੋਕਤ ਦਾ ਉਤਾਰਾ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ , ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਉਪ ਮੰਡਲ ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ, ਰੂਪਨਗਰ ਨੂੰ ਉਨਾਂ ਦੇ ਪੱਤਰ ਨੰਬਰ 828 ਮਿਤੀ 09 -05-2023 ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਸੂਚਨਾਂ ਹਿੱਤ ਭੇਜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨੱਥੀ/ ਨਿੱਲ

Gen. Secy.
MBG Edu. Trust (Regd.)
H.O. Tapprian Khurd
Distt. S.B.S. Nagar

Attested to be true copy

AMAN BEHAL, Advocate
NOTARY PUBLIC
Rupnagar (Pb.) India
06 JUN 2023

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ,
ਰੂਪਨਗਰ।

Principal
M.B.S.B.N.B. Public School
Tibba Nangal (Ropar) Pb.

Scanned with OKEN Scanner